

Heimtextilien '91

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses - Intérieur**

Band (Jahr): **- (1991)**

PDF erstellt am: **05.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-794888>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

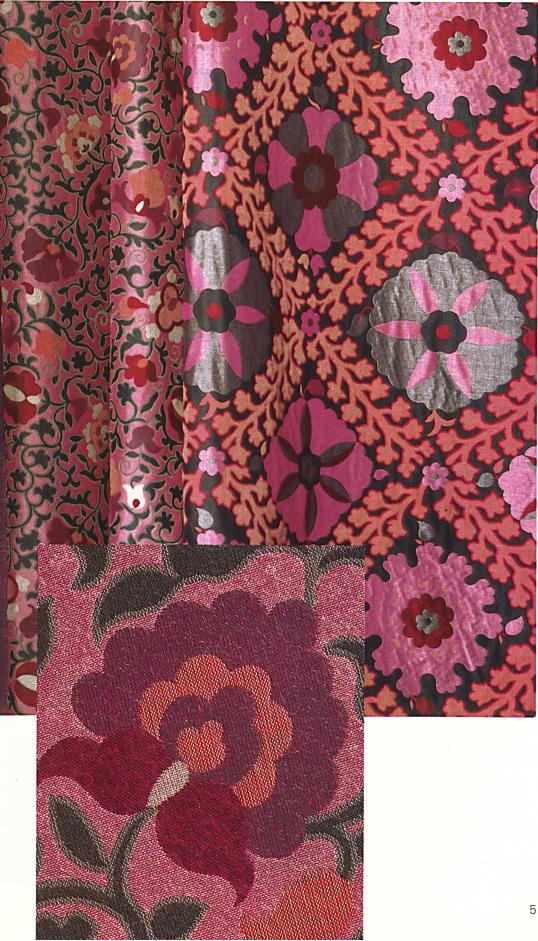
<http://www.e-periodica.ch>



Echter Doubleface in dreidimensionaler Wirkung, Dessinkombinationen auch mit Faux-Unis; neu: Honanseide in 130 cm in 37 Farben; Lizenzvertrag mit Madeleine Castaing, Paris, zur Wiederauflage alter Dessins.

Reversible authentique et effet tridimensionnel, associations de dessins également avec de faux-unis. Nouveau: soierie Honan en 130 cm de large et 37 couleurs; contrat de licence avec Madeleine Castaing, Paris, rerudescence de motifs anciens.

True doubleface in three-dimensional effects, design combinations, also with false plain-dyed effects; new: Honan silk in 130 cm width in 37 colours; licensing agreement with Madeleine Castaing, Paris, for the re-issue of old designs.





Kräftige, aber nicht bunte Farben im Trend, viel Transparenz durch Dreher- und Austrennerqualitäten, feinnervige geometrische Dessins auf hellen Fonds aus Baumwolle und Trevira CS, dazu Uni-Voile in 97 Farbnuancen.

Une tendance à la coloration soutenue sans être multicolore, beaucoup de transparence due aux effets de gaze et à la carbonisation, traits fins de dessins géométriques sur fonds clairs de coton et Trevira CS, ainsi qu'un voile uni en 97 nuances.

Trend to intense rather than multicoloured shades, much transparency through crossweave and burnt-out qualities, sensitive geometric designs on light grounds of cotton and Trevira CS together with plain-dyed voile available in 97 different colours.

Brillantes Spiel mit Licht und Schatten in den aktuellen weichen Farbstellungen englischer Tapisserien, feine Druckgravuren als reliefartiger Dessinmix in imitierten Jacquards, kombinierbar mit Unis, Streifen und Floralem.

Alternances brillantes d'ombres et de lumières dans les nuances actuelles et tendres des tapisseries anglaises, fines gravures imprimées et mélange de dessins genre reliefs, façon jacquard, à associer avec de l'uni, des rayures et des motifs floraux.

Brilliant play with light and shadows in fashionable, soft colour schemes. English tapestries, fine gravure prints as relief-like design mix in imitation jacquards, combinable with plain-dyed, striped and floral patterns.





10



11

Raffinierte Dessinkombinationen innerhalb eines Themas von Figurativem und Floralem bis zu strenger Geometrie, reversibel, Coordinates auch mit Dekostoffen und Gardinen, ruhigere, noble Farbstellungen dominieren.

Coordonnées raffinés des dessins dans le cadre d'un même thème figuratif et floral avec, également, de la géométrie stricte, réversibles; coordonnées encore des tissus de décoration et des voilages, où les combinaisons de couleurs reposantes et racées dominent.

Sophisticated design combinations within a theme of figurative and floral to strictly geometric patterns, reversible, coordinates, including furnishing fabrics, and net curtains, more restrained, elegant colour schemes dominate.

Riesenrapportige Blumendrucke, inspiriert von der Gobelintechnik, auf hellen und dunklen, strukturierten oder glatten Fonds. Altgolddruck auf Velours, kostbar wirkend durch die Antik-Optik.

Imprimés floraux à très grands rapports empruntés à la technique des Gobelins, sur fonds clairs ou foncés, structurés ou lisses. Impression vieil or sur velours, façon «ancien» et effet précieux.



Large-repeat flower prints inspired by the Gobelin technique on pale and dark, structured or smooth grounds. Old gold on velour with a costly appearance thanks to antique finish.





Innovativ in Webtechnik und Dessinierung von Möbelstoffen. Stark im Bürosessel-Programm. Neu: «Climatex»-Stoffe in Wolle/Trevira CS mit spezieller Funktion, raffinierte Dessins zu Uni-Changeants.

Technique de tissage et dessins renouvelés des tissus d'ameublement. Important programme pour sièges de bureau. Nouveau: tissus «Climatex» en laine et Trevira CS à usage particulier, dessins raffinés complétant les unis changeants.

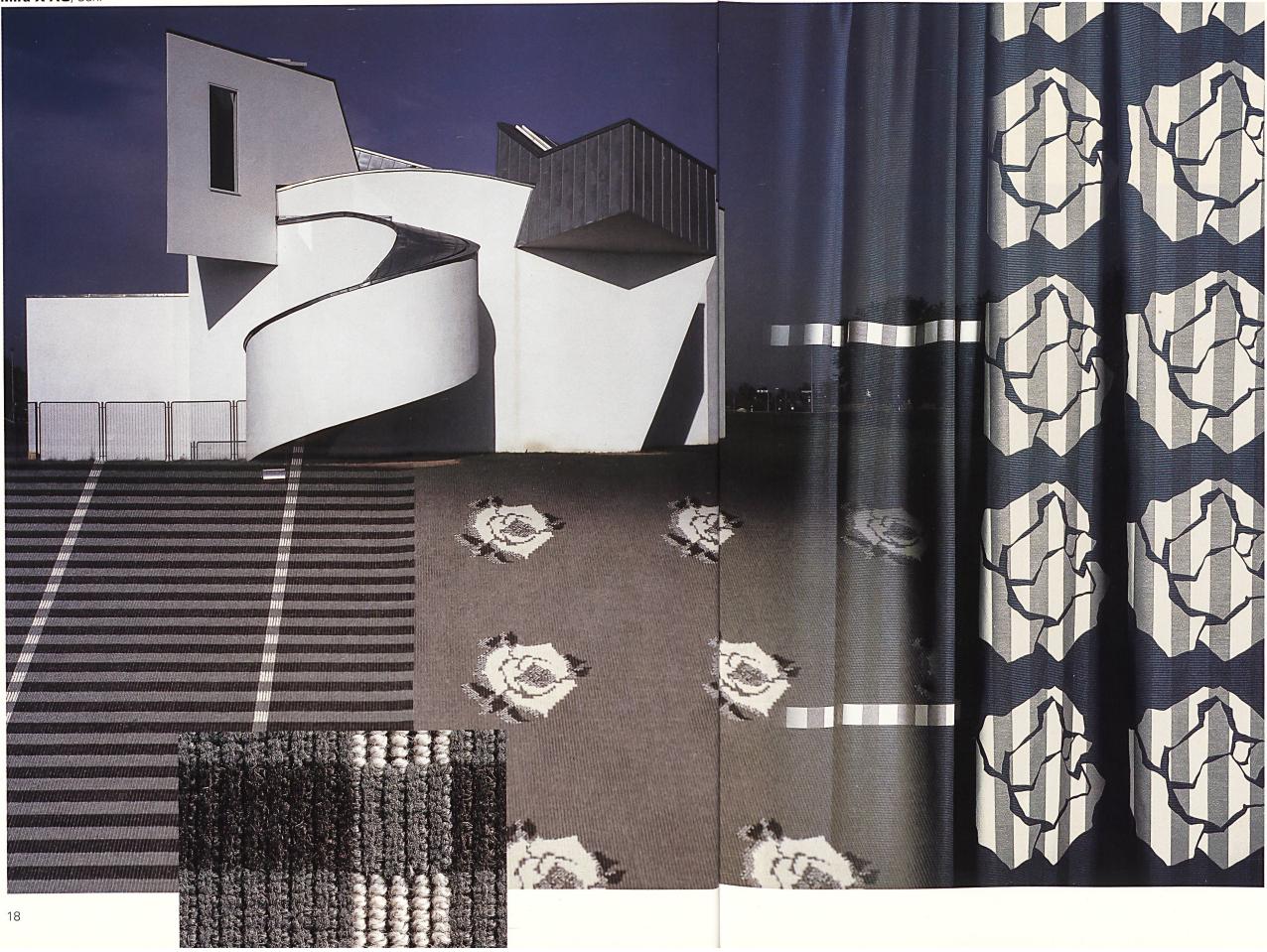
Innovative in its weaving technology and designing of upholstery fabrics. Strong in its office furniture programme. New: «Climatex» fabrics in wool/Trevira CS with special function, sophisticated designs for plain-dyed iridescents.



Klarer Trend zur weißen Gardine und zu feinfädigen, seidenähnlichen Baumwollbatisten, dezent eingesetzte Farbe für zarte Blümchen und Lochstickerei als Allover in Verbindung mit feiner Geometrie.

La tendance est évidente: voilages blancs et fine, silk-like cotton batistes, discreetely-used colour for delicate flowery patterns and English embroidery as allovers combined with geometric effects.

Clear trend to white net curtains and fine, silk-like cotton batistes, discreetly-used colour for delicate flowery patterns and English embroidery as allovers combined with geometric effects.



18

Natur und Geometrie - Rose, Streifen und Karos als Motiv-Baukasten für Wilton-Webteppichböden sowie Vorhang- und Möbelstoffe. Kreative Produktidee der Designer Clara Saal und Alfred Hablützel.

Nature and geometrical roses, stripes and checks as motif building blocks for woven Wilton carpeting as well as curtain and upholstery fabrics, creative product ideas from designers Clara Saal and Alfred Hablützel.

Natural and geometrical roses, stripes and checks as motif building blocks for woven Wilton carpeting as well as curtain and upholstery fabrics, creative product ideas from designers Clara Saal and Alfred Hablützel.

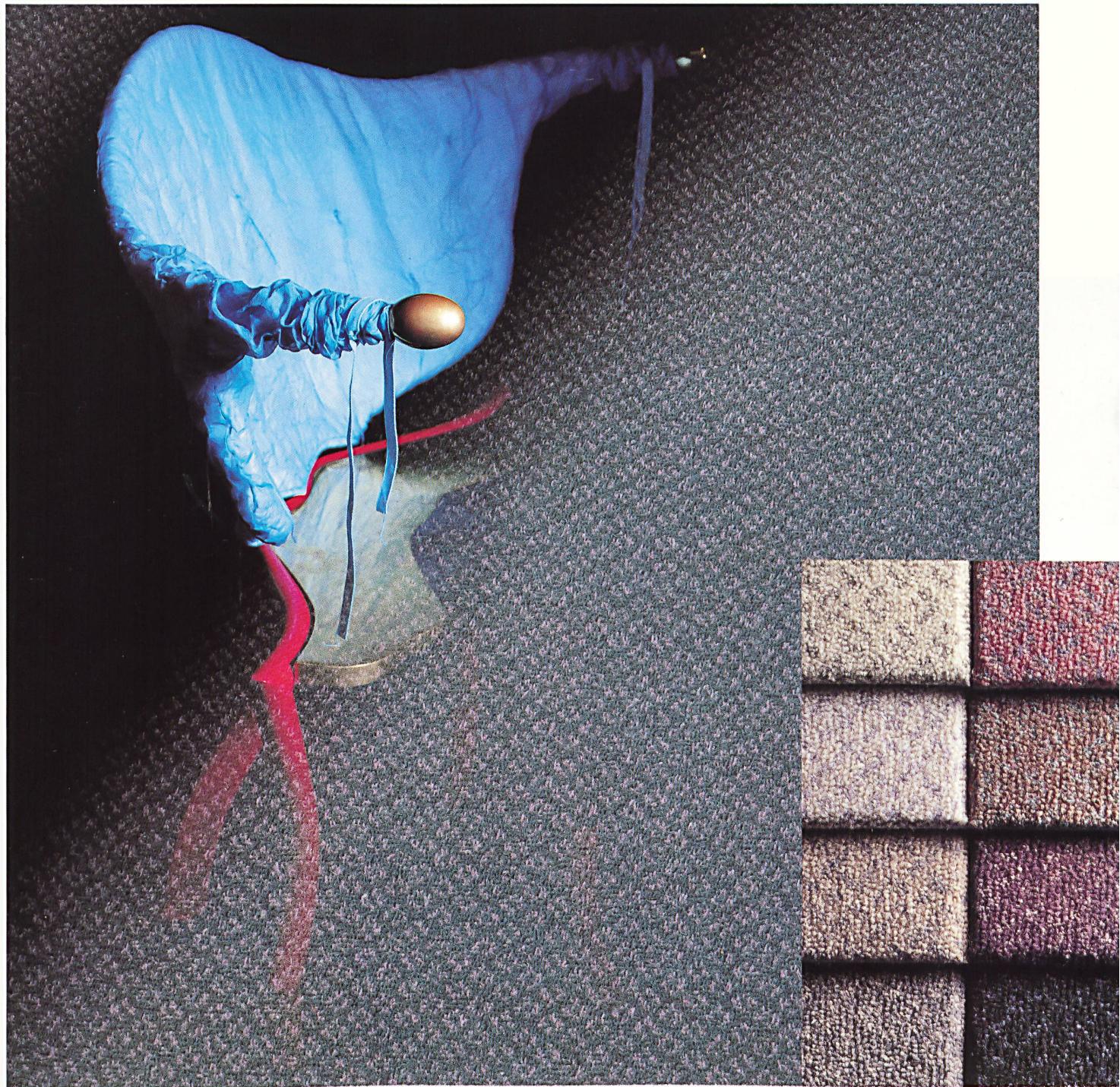
19



Neuer synthetischer Teppichboden in aubergine-farbener Friséoptik, extrem strapazierbar, permanent antistatisch. Teppichboden in Melé-Dessins und neuen Farbstellungen aus 80% Wolle, 20% Polyamid.

Nouveau tapis de sol synthétique en frisé aubergine, extrêmement solide, antistatique permanent. Tapis de sol en dessins-mêlés et de nouvelles associations de couleurs, en 80% laine et 20% polyamide.

New synthetic carpeting in aubergine-coloured frisé look, extremely rugged, with permanent antistatic finish. Carpeting of wool/polyamide 80:20 in mottled designs and new colour schemes.





22

Originale künstlerische Handdrucke auf reiner Seide in über 100 Farben pro Design für exquisite Decken mit Absseite aus Cashmere, Lambswool oder Seide, erstmals auch floral inspiriert und daunenfüllt.

Imprimés main artistiques sur pure soie, chaque dessin en plus de 100 nuances, pour des charmeuses couvertures à envers en cachemire, lambswool ou soie; pour la première fois, quelques dessins floraux et duvet à l'intérieur.



Original artistic hand-printed pure silk in over 100 colour per design for exquisite covers with reverse of cashmere, lambswool or silk, now also with floral inspirations and down-filled.

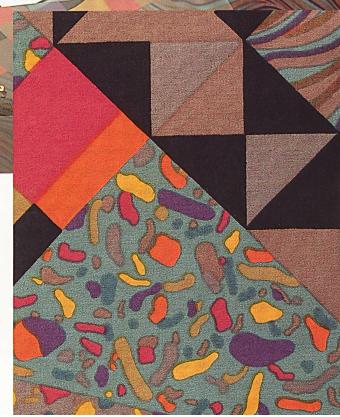
23



Trendsetter im gehobenen Bereich, Zusammenarbeit mit Künstlern wie Tinguely, raffiniertes Zusammenspiel von Struktur und grafischen Elementen, hochfarbige Drucke in warmen oder kühlen Farbstellungen.

A la pointe des tendances dans le haut de gamme, collaboration avec des artistes tels Tinguely, raffinement dans l'harmonie de la structure et des éléments graphiques, impressions hautes en couleurs dans les tons chauds ou, au contraire, réservés.

Trend setter in the up-market sector, collaboration with artists such as Tinguely, sophisticated interplay of structure and graphic elements, high-coloured prints in warm or cool colour schemes.





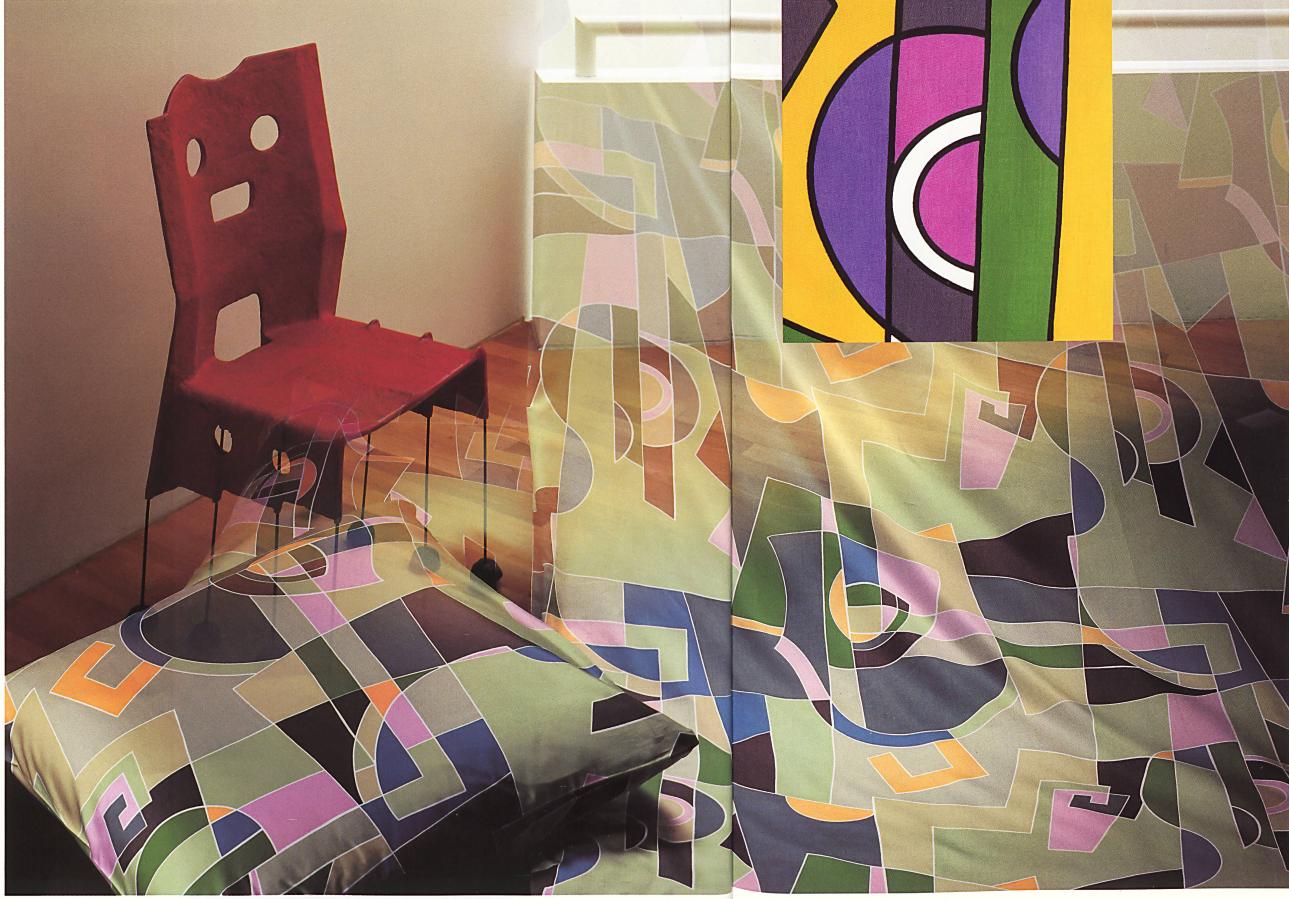
26

27

Kompositionen in grosszügigen Dessins, orientalisch inspiriert, warme Toscanafarben auf Baumwollsatint dazu grosse Unipalette, alles in 2,40 m Breite, Stärke in Konfektion und Service durch individuelle Masse.

Généreuses compositions de dessins d'inspiration orientale, nuances chaleureuses sur du satin de coton, une vaste palette d'unis en complément, et toujours 2,40 m de large, point fort dans la confection et le service grâce aux dimensions individuelles.

Compositions in generous patterns of oriental inspiration, warm Tuscany colours on cotton sateen together with a large plain-dyed palette, everything in 2.40 m width, strong in make-up and service due to delivery in individually-ordered dimensions.



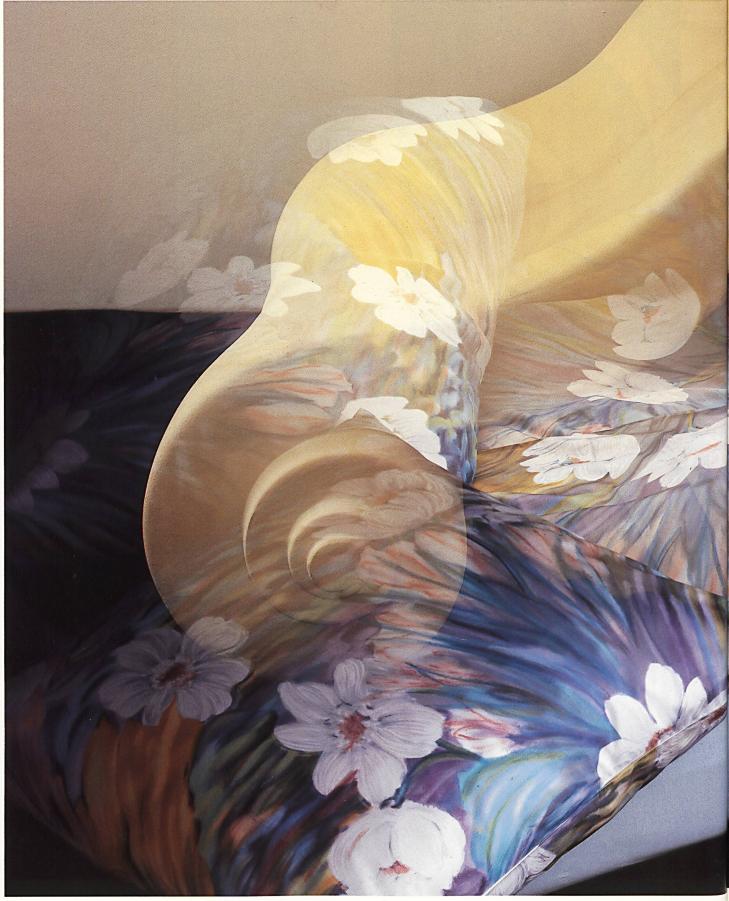
28

Verstärkte Farbimpulse,
beeinflusst vom Pucci-Stil
in originalen und pastellig
verfremdeten Colorits auf
Satin. Trend zu gross-
zügigen, grafisch inspirier-
ten Rapporten und zart
schimmernden High Tech-
Aspekten.

Une coloration dont les
impulsions sont proches du
style de Pucci, des tons
originaux et des nuances
pastellées sur du satin.
Sympathie particulière pour
les rapports généreux
d'inspiration graphique et
les allures high-tech douce-
ment irisées.

Intensified colour impulse,
influenced by Pucci style in
original and capricious
pastel colourways on satin.
Trend to largish, graphically-
inspired design repeats and
softly shimmering high tech
looks.

29



30



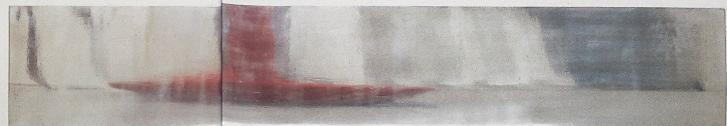
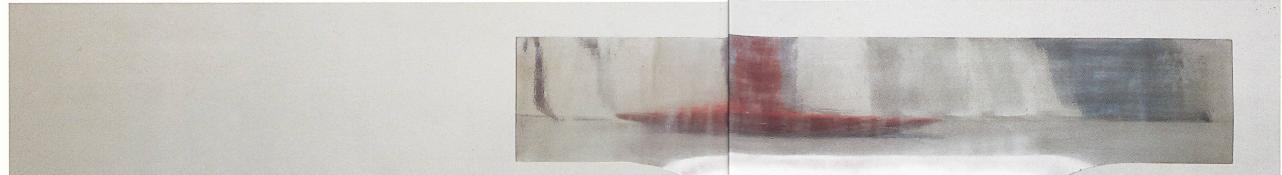
Dreidimensionale Dessin-effekte in 14 Farben und weichen, aquarelligen Farbabläufen, fein ausgearbeitete Gravuren, Trend zu Blumen in allen Variationen, dazu Strukturen und geometrische Elemente.

Effet tridimensionnel des dessins en 14 teintes et dégradés doux dans le genre aquarelle, gravures fines et élaborées, tendance au floral sous tous ses aspects, le tout complété par des structures et des éléments graphiques.



Three-dimensional design effects in 14 colours and soft, watercolour-like colour merging, finely executed gravures, trend to flowers in all variations together with structures and geometric elements.

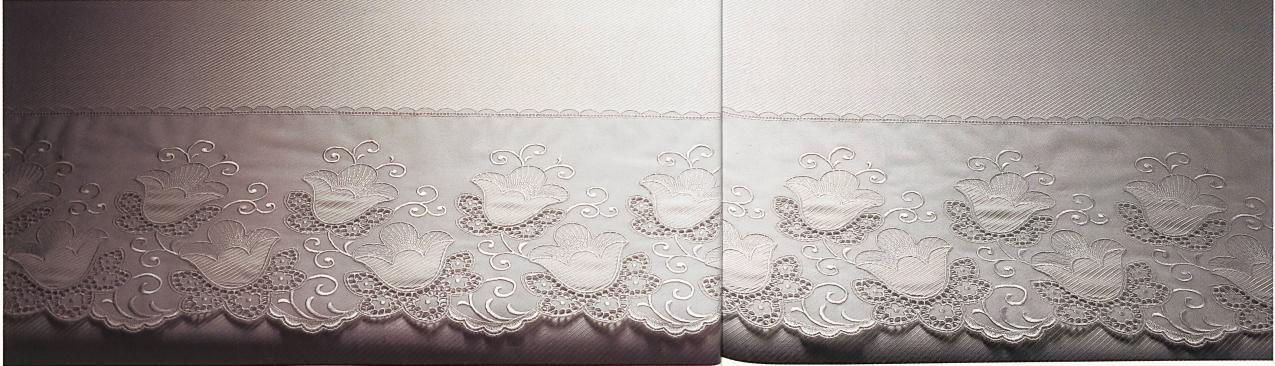
31



Dessinmix traditioneller Techniken, interessant verfremdet; Applikationen auf Voile mit Fantasy-stoffen, Guipure- und Matt/Glanz-Effekte, Trend zu Weiss und Ton-Ton-Stickerei, Schwergewicht auf feinfädigster Baumwolle.

Mélange de dessins dans des techniques traditionnelles, réinterprétées; applications de tissu fantaisie sur voile, effets de guipure et mats/ brillants, tendance au blanc et à la broderie ton-sur-ton, éclairage particulier sur les cotonns les plus fins.

Design mix of traditional techniques in a fascinating playfulness; appliqués on voile with fantasy fabrics, guipure and matt/glossy effects, trend to white and tone-in-tone embroidery, main focus on extremely fine cotton.



Luxuriöse Stickereien mit dreidimensionalen Effekten, aufwendige Eckenverarbeitung, raffinierte Abschlussvarianten, Vielseitigkeit in der Designierung, Schwerpunkt in ausgereiftem Coordinate-Programm.

Broderies de luxe aux effets tridimensionnels, généreux ornements d'angles, nombreuses bordures raffinées et grand choix de dessins. Point principal: les coordonnés particulièrement étudiés.

Luxurious embroideries with three-dimensional effects, elaborate corner work, sophisticated locking variants, multifaceted design motifs, main focus on finely-tuned coordinate programmes.





36



37

Naturfarbene Seide als
Fond für zarte klassische
Motive in geometrischer
Anordnung. Dessin-
kombinationen mit raffinier-
ten handgearbeiteten
Applikationen auf Seiden-
organza, ausgewogene
Coordinate-Programme.

Fond de soie écru pour
motifs délicats et clas-
siques disposés de façon
géométrique, associations
de dessins comportant des
applications à la main,
raffinées, sur l'organza
de soie, coordonnées très
élaborées.



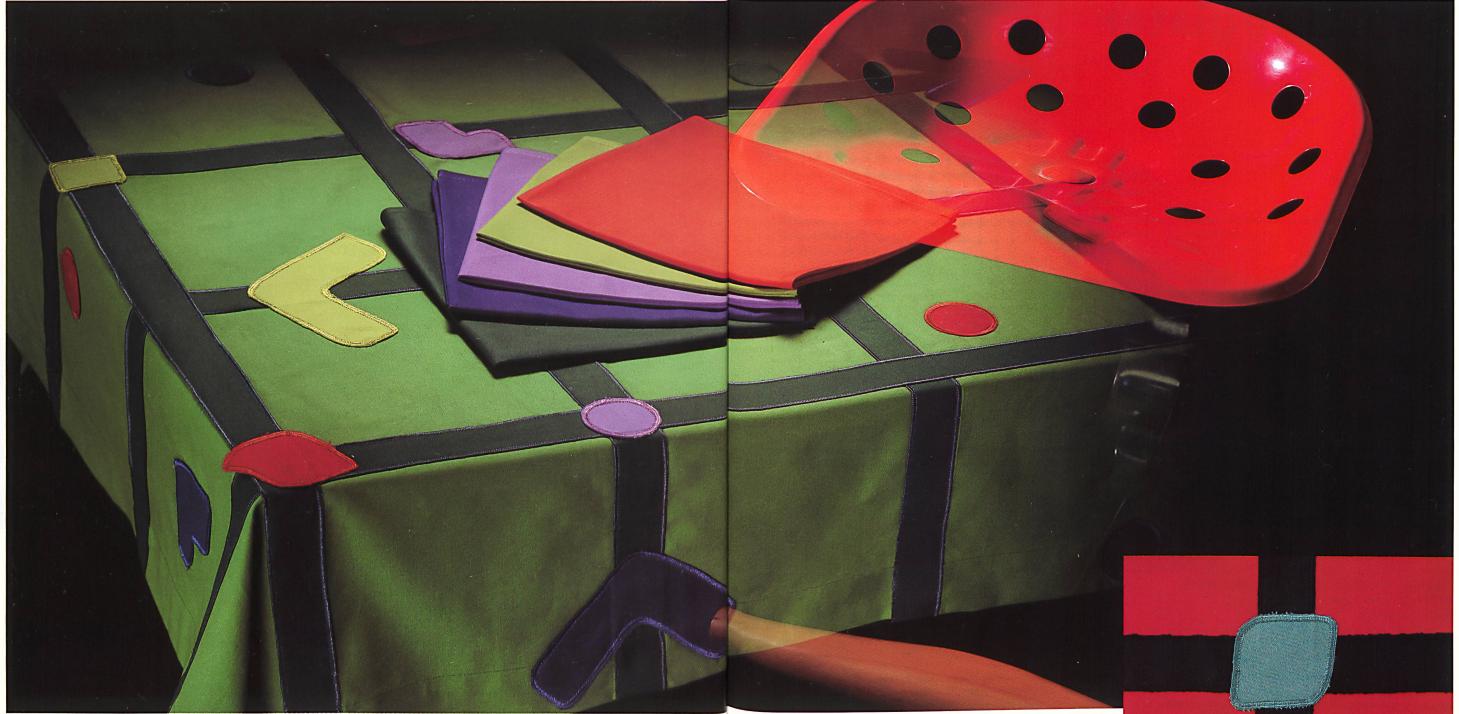
Natural-coloured silk as
grounds for delicate,
classical motifs in geo-
metric arrangements,
design combinations with
sophisticated handsewn
appliqués on silk organza,
balanced coordinate
programme.

Besonders samtige, voluminöse Luxus-Frottierware «Dreamflor», uni mit Jacquardkombinationen, aus exklusivem Garn ohne chemische Bestandteile, spezielle Ausrüstung, hohe Ansprüche an Design und Farbe.

Veloutés à l'extrême, frottés volumineux et luxueux, «Dreamflor» en unis assortis de jacquards, dans un fil exclusif sans composants chimiques, finissage spécial, pour les plus hautes exigences de style et de coloration.

Exceptionally velvety, voluminous luxury towelling «Dreamflor», plain-dyed with jacquard combinations, made of exclusive yarn without chemical components, special finish, high demands as to design and colour.





Grosses Uniprogramm in kochfest gefärbter Baumwolle zu bunten Karos und poppig-modischen Tischdecken mit aufgenähten Bändern, Applikationen und Stickteilen, korrespondierend dazu bestickte Küchenaccessoires.

Important programme dans les unis en coton bon teint, à assortir avec des carreaux multicolores et des nappes actuelles et «pop», rubans cousus, applications et parties brodées auxquelles correspondent des accessoires de cuisine brodés.

Wide plain-dyed programme in boilfast cotton ranging to colourful checks and fashionable, pop-art tablecloths with sewn-on tapes, appliqués and embroidery, with matching embroidered kitchen accessories.

